

Etablissement : _____
NOM : _____
Prénom : _____

Ville : _____
NOM : _____
Prénom : _____



XXXV^e Coupe des Jeunes Humanistes

Jeux grecs 2025 : Classe de Troisième



I) Quel monstre reconnaisssez-vous ? _____ /1

Citez les différentes parties de son corps : _____

/3

II) Αἱ θαυμασταί γένεσεις /15

1) Retrouvez quelles naissances sont représentées, indiquez le nom des parents, de l'enfant et dites pourquoi c'est étonnant.



Naissance de :

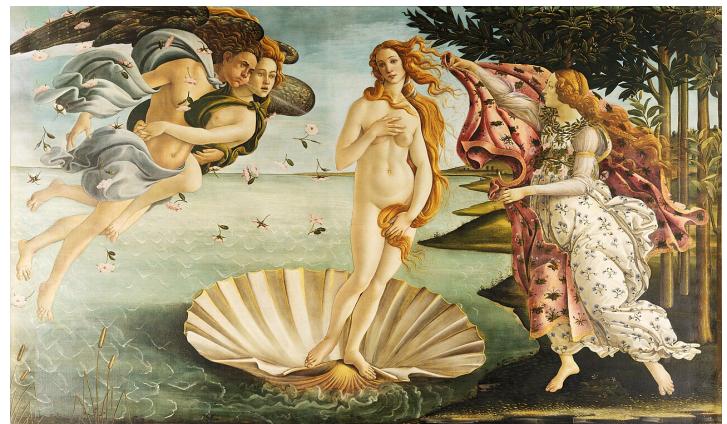
Père :

Mère :

Cette naissance est incroyable car

/5

Naissance de :
Père :
Mère :
Cette naissance est incroyable car



/5



Naissance de :
Père :
Mère :
Cette naissance est incroyable car

/5

III) Τὰ τέρατα

A) Associez à chaque héros l'objet qui le caractérise et le monstre vaincu.
Vous recopierez le nom du héros ainsi que les lettres des images qui lui sont associées.

Ο Βελλεροφόντες, Ο Ήρακλῆς , Ο Θησεύς , Ο Ιάσων, Ο Όδυσσεύς, Ο Περσεύς..



A



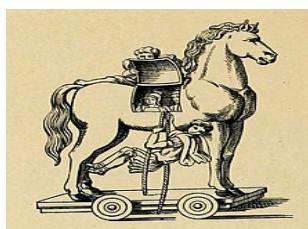
B



Γ



Δ



E



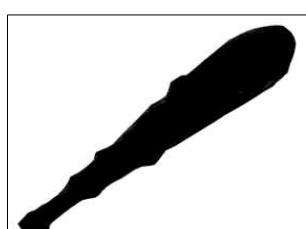
Z



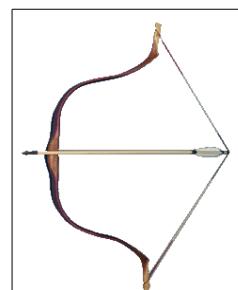
H



Θ



I



K



Λ



M

Nom du héros----- Lettres ----- et -----

Nom du héros----- Lettres ----- et ----- / 9

B) Réécrivez en minuscule la légende qui correspond aux vases reproduisant des épisodes de l'Odyssée . /4

Ο ΟΔΥΣΣΕΥΣ ΚΑΙ Η ΝΑΥΣΙΚΑΑ
Ο ΟΔΥΣΣΕΥΣ ΚΑΙ ΑΙ ΣΕΙΡΗΝΕΣ

Ο ΟΔΥΣΣΕΥΣ ΚΑΙ Η ΚΙΡΚΗ
Ο ΟΔΥΣΣΕΥΣ ΚΑΙ Ο ΚΥΚΛΩΨ



BONUS : Comment s'appelle le cyclope aveuglé par Ulysse ?

III) Αἱ μεταβολαί

A) Entourez dans la traduction ce qui correspond aux mots en gras. Expliquez la différence d'orthographe de ce mot.

/3

La légende de Syrinx

Ἡ σῦριγξ τὸ ὄργανον οὐκ ἦν ὄργανον, ἀλλα παρθένος καλὴ καὶ τὴν φωνὴν μουσικὴ · αἴγας ἔνεμεν, Νύμφαις, ἥδεν οἶον νῦν.
Πᾶν, ταύτης νεμούσης, παιζούσης, ἀδούσης , προσελθὼν ἐπειθεν ὅ τι ἔρχρηζε καὶ ἐπηγγέλλετο τὰς αἴγας πάσας θήσειν διδυμοτόκους. Ἡ δὲ ἐγέλα τὸν ἔρωτα αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔφη ἐραστὴν δέξασθαι μήτε τράγον ὅντα μήτε ἄνθρωπον ὀλόκληρον. Ὁρμᾶ διώκειν ὁ Πᾶν πρὸς βίαν.
Ἡ Σῦριγξ ἔφευγε καὶ τὸν Πᾶνα καὶ τὴν βίαν φευγούσα, κάμνουσα εἰς δόνακας κρύπτεται, εἰς ἔλος ἀφανίζεται. Πᾶν τοὺς δόνακας ὄργη τεμών, τὴν κόρην οὐχ εύρων, τὸ πάθος μαθών, τὸ ὄργανον νοεῖ, τοὺς καλάμους κηρῷ συνδήσας ἀνίσόν, καθ' ὅ τι καὶ ὁ ἔρως ἀνισος αὐτοῖς · καὶ ἡ τότε παρθένος καλὴ νῦν ἔστι σῦριγξ μουσική.

Longus

La syrinx, l'instrument de musique, n'était pas à l'origine un instrument, mais une belle jeune fille à la voix mélodieuse : elle faisait paître ses chèvres, jouait avec les Nymphes, chantait comme aujourd'hui.

Un jour qu'elle les faisait paître, jouait et chantait comme aujourd'hui, Pan s'approcha et voulut la persuader de céder à son désir, lui promettant de rendre toutes ses chèvres mères de deux jumeaux. Mais elle rit de son amour, et refusa d'agréer un amant qui n'était ni entièrement bouc ni entièrement homme. Pan se précipita à sa poursuite pour la prendre de force. Et Syrinx fuyait Pan et sa violence. Dans sa fuite, elle se cacha épuisée dans les roseaux, et disparut dans le marais. Pan coupa rageusement les roseaux, ne trouva pas la jeune fille, comprit ce qui était arrivé, et inventa l'instrument, en assemblant avec de la cire des tiges de roseau de longueur inégale, en symbole de l'amour qui entre eux était inégal aussi. Et la belle jeune fille d'alors est maintenant une syrinx mélodieuse.

B) Complétez la conjugaison du verbe être : εἰμι

/5

	Singulier	Pluriel
1ere personne		
2ème personne		
3ème personne	ἐστι	



C) Déclinez ἡ κόρη, ης et τὸ ὄργανον, ou

/20

Cas	singulier	pluriel		Cas	singulier	pluriel
Nominatif				Nominatif		
Vocatif				Vocatif		
Accusatif				Accusatif		
Génitif				Génitif		
Datif				Datif		

IV) Αἱ μάγοι

A) Complétez le texte suivant par le nom de la magicienne

/2

Homère, l'Odyssée chant X

Εὗρον δ' ἐν βήσσησι τετυγμένα δώματα **Κίρκης**
 ξεστοῖσιν λάεσσι, περισκέπτω ἐνὶ χώρῳ·
 ἀμφὶ δέ μιν λύκοι ἥσαν ὄρέστεροι ἡδὲ λέοντες,
 τοὺς αὐτὴ κατέθελξεν, ἐπεὶ κακὰ φάρμακ' ἔδωκεν. (...)
 Εἶσεν δ' εἰσαγαγοῦσα κατὰ κλισμούς τε θρόνους τε,
 ἐν δέ σφιν τυρόν τε καὶ ἄλφιτα καὶ μέλι χλωρὸν
 οἴνῳ Πραμνείῳ ἐκύκα· ἀνέμισγε δὲ σίτῳ
 φάρμακα λύγρ', ἵνα πάγχυ λαθοίατο πατρίδος αἴης.
 Αὐτὰρ ἐπεὶ δῶκεν τε καὶ ἔκπιον, αὐτίκ' ἐπειτα
 ράβδῳ πεπληγυῖα κατὰ συφεοῖσιν ἔργυν.
¹Oἱ δὲ συῶν μὲν ἔχον κεφαλὰς φωνήν τε τρίχας τε
 καὶ δέμας, αὐτὰρ νοῦς ἦν ἔμπεδος, ὡς τὸ πάρος περ.
 "Ως οἱ μὲν κλαίοντες ἔέρχατο, τοῖσι δὲ **Κίρκη**
 πάρ ρ' ἄκυλον βάλανόν τε βάλεν καρπόν τε κρανείης
 ἔδμεναι, οἵα σύες χαμαιευνάδες αἰὲν ἔδουσιν.

Ils trouvent dans un val, en un lieu découvert la maison de ...
 aux murs de pierres lisses, et, tout autour, changés en loups des montagnes et en lions, les hommes qu'en leur donnant sa drogue elle avait ensorcelés. (...) Elle les fait entrer ; elle les fait asseoir aux sièges et fauteuils, puis leur ayant mêlé dans son vin de Pramnos du fromage, de la farine et du miel, elle ajoute une drogue funeste pour leur ôter tout souvenir de la patrie. Elle leur apporte la coupe : ils boivent d'un seul trait. De sa baguette alors, la déesse les frappe et va les enfermer dans ses enclos.
 [_____]
 _____]

Mais en eux persistait l'esprit d'autrefois. Les voilà enfermés. Ils pleuraient et ...
 leur jetait à manger farines, glands et cornouilles, tout ce que mangent les cochons qui se vautrent.

B) "Έχον est l'imparfait du verbe ἔχω à la troisième personne du pluriel.

Conjuguez-le au présent de l'indicatif.

/5

	Singulier	Pluriel
1ère personne	ἔχω	
2ème personne		
3ème personne		

C) A l'aide du vocabulaire suivant, complétez la traduction. /8

δέμας (τὸ) : corps θρίξ, τριχος (ἡ) : poil Κεφαλή, ἡς (ἡ) : tête
 σῦς, συός (ὁ) : porc φωνή, ἡς (ἡ) : voix

D) Déclinez ὁ λύκος, ou

Cas	singulier	pluriel
Nominatif		
Vocatif		
Accusatif		
Génitif		
Datif		

1Οἱ δὲ : ils , ce sont les compagnons d'Ulysse.

V) Ποιος είμαι;

A- Retrouvez qui se cache derrière ces définitions :

/10

1) J'excellais dans l'art du tissage au point de déplaire à Athéna. Je suis _____

2) Poursuivie par Apollon, j'ai supplié la Terre pour qu'elle me transforme, je suis _____

3) Amoureux de mon image, je me suis tellement admiré que je suis tombé dans l'eau.

Je suis _____

4) Amoureuse de précédent, j'ai été punie par Héra. Je ne peux que répéter la fin des mots.

Je suis _____

5) Zeus m'a métamorphosée en génisse. Je suis _____

6) Je suis une nymphe victime de Circé. Je vis dans la mer et on m'appelle « la hurleuse aux cris de petits chiens ». Je suis _____

7) Aimée par Poséidon, j'ai subi sa violence dans le temple d'Athéna qui s'est vengée sur moi.

Je suis _____

8) Aimé d'Artémis, elle m'a transformé en étoile. Je suis _____

9) Pour avoir contredit Apollon, j'ai reçu des oreilles d'âne. Je suis _____

10) Pour séduire, j'ai usé de multiples formes, allant du taureau au cygne. Je suis _____



B) Retrouvez-les dans la grille, écrits en grec mais en majuscule. Surlignez-les.

/10

N	Θ	Δ	Α	Η	N	Φ	Α	Δ	E	M
I	A	X	I	P	Λ	E	Y	Σ	H	E
M	I	P	O	Σ	A	I	Δ	Ω	X	Δ
I	Σ	T	K	N	T	K	Λ	O	Ω	O
Δ	K	I	N	I	I	A	N	E	Σ	Y
A	Y	H	N	N	Σ	Σ	Z	H	P	Σ
Σ	Λ	Ψ	Δ	Ω	I	Σ	Θ	E	Ω	A
A	Λ	N	Δ	P	O	M	O	Δ	H	Σ
Σ	A	Π	Γ	I	Δ	Φ	T	Σ	H	Σ
Ω	Φ	H	Σ	Ω	Ω	Δ	I	Y	T	I
N	Λ	Γ	O	N	Y	Σ	Z	E	Y	Σ



Quels personnages de la mythologie reconnaissiez-vous ?

/2

Quel épisode est raconté ?

/4

Total : / 112